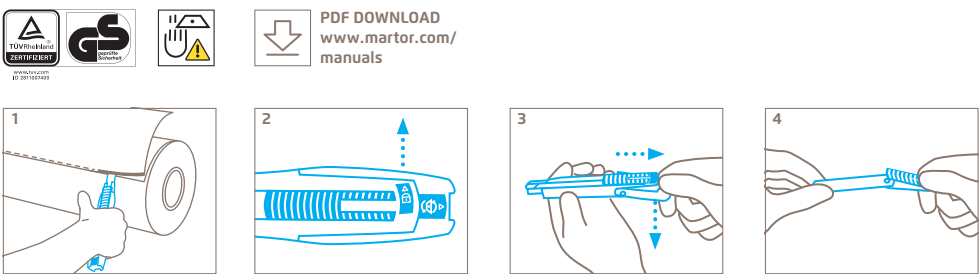




SECUNORM 380 NO. 380001



SECUNORM 380 NO. 380005



## 1. HANDHABUNG SICHERHEITSMESSER

**Handhabung:** Schieber je nach gewünschtem Klingenaustritt nach vorne schieben und schneiden. Dabei den Daumen vom Schieber nehmen und immer vom Körper weg arbeiten (Abb. 1). Um den Schieber zu arretieren, drücken Sie die Sicherung in Pfeilrichtung nach oben (Abb. 2). Entsichern in Gegenrichtung. Verwenden Sie keine Abbrechklingen, Gefahr des Klingenbruchs! **Klingenwechsel:** Nur möglich im entsicherten Zustand. Klingenwechselknopf in Pfeilrichtung nach hinten bewegen, Griffende nach unten klappen (Abb. 3) und Klinge mithilfe des Schiebers aus dem Griff ziehen. Schieber anheben, Klinge entnehmen, wechseln und wieder genau auf die Nocke legen. Linkshänder drehen die Klinge um 180° (Abb. 4). Der Magnet führt die Klinge in die richtige Position. Zuletzt schieben Sie das Innenteil samt Klinge in den Griff zurück und klappen Sie das Griffende nach oben. Die Klinge testweise auslösen und wieder zurückschnellen lassen. **Wichtig:** Damit das Produkt einwandfrei funktioniert, befreien Sie es bitte regelmäßig von Materialresten.

## 2. SAFETY KNIFE HANDLING

**Handling:** push the slider according to the desired length to the front (fig. 1) and start cutting. Always remember to take your thumb off the slider and to work away from your body. To lock the slider, push the safety device upwards as marked by the arrow (fig. 2), and vice versa to unlock the slider. Do not use snap-off blades: high risk of breaking the blade.

**Blade change:** only possible when unlocked. Move the blade change button to the back as marked by the arrow, flip the end of the handle downwards (fig. 3) and pull the blade out of the handle by using the slider. Lift the slider, take out and change the blade, then position the new blade exactly on the cam. Left hander rotate the blade by 180° (fig. 4). The magnet supports positioning the blade correctly. At last, slide the inner part with the blade back into the handle and flip the end of the handle upwards. Release and snap back the blade to ensure flawless functionality. **Important:** to ensure your product always functions flawlessly, regularly remove any build-up of cutting material.

## 3. UTILISATION COUPEAU DE SÉCURITÉ

**Utilisation :** Réglez le débord de lame désiré en déplaçant le curseur vers l'avant et coupez. Retirez le pouce du curseur et tranchez en vous éloignant du corps (ill. 1). Afin de bloquer le curseur, poussez le verrouillage vers le haut dans le sens de la flèche (ill. 2). Le déverrouillage se fait dans le sens contraire. N'utilisez jamais de lames sécables : risque de rupture de la lame !

**Changement de lame :** Uniquement possible en position déverrouillée. Déplacez le bouton de changement de lame vers l'arrière dans le sens de la flèche, rabattez l'extrémité de la poignée vers le bas (ill. 3) et retirez la lame de la poignée à l'aide du curseur. Soulevez le curseur, retirez et changez la lame. La perforation de la lame doit être placée exactement sur l'ergot. Les gauchers tournent la lame de 180° (ill. 4). L'aimant va amener la lame à la position correcte. Réintroduisez le curseur et la lame dans la poignée et rabattez l'extrémité de la poignée vers le haut. Testez le curseur en l'actionnant, vérifiez que la rétraction de la lame fonctionne parfaitement puis coupez.

**Attention :** Pour un fonctionnement optimal du produit, veillez à en ôter régulièrement les résidus de matière.

## 4. MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

**Manejo:** Desplazar hacia delante la corredera según la extensión de hoja que se desee y cortar. No olvidar quitar el pulgar de la corredera y trabajar siempre alejándose del cuerpo (fig. 1). Para bloquear la corredera, presione hacia arriba el dispositivo de seguridad siguiendo la flecha (fig. 2). Desbloquear en sentido contrario. ¡No usar hojas fraccionables, hay peligro de que la hoja se rompa!

**Cambio de hoja:** Sólo es posible hacerlo en estado desbloqueado. Mover hacia atrás la corredera para cambio de hoja en el sentido de la flecha, plegar el extremo del mango hacia abajo (fig. 3) y extraer la hoja del mango con ayuda de la corredera. Elevar la corredera, extraer la hoja, cambiarla y colocarla exactamente sobre la leva. Los zurdos giran la hoja 180° (fig. 4). El imán guía la hoja a la posición correcta. Por último, vuelva a desplazar adentro del mango la parte interna junto con la hoja, y pliegue el extremo del mango hacia arriba. A modo de prueba, liberar la hoja y dejar que regrese. **Cuidado:** Para que el producto funcione de manera óptima, limpiar regularmente para retirar los residuos del material.

## 5. GEBRUIK VEILIGHEIDSMES

**Handling:** Schuifknop naar gelang de gewenste meslengte naar voor schuiven en snijden. Daarbij de duim van de schuifknop nemen en altijd van het lichaam weg werken (afb. 1). Om de schuifknop te vergrendelen, drukt u de beveiliging in de richting van de pijl naar boven (afb. 2). Ontgrendelen in de tegenovergestelde richting. Gebruik geen afbrekmesjes, risico dat het mesje breekt! **Mesjeswisse!** Alleen mogelijk in ontgrendelde toestand. Meswisselknop in de richting van de pijl naar achter bewegen, uiteindelijk van de greep naar beneden klappen (afb. 3) en het mesje met behulp van de schuifknop uit de greep trekken. Schuifknop optillen, mesje uitlemen, vervangen en weer precies op de nok leggen. Voor linkshandig gebruik het mesje 180° (afb. 4) draaien. De magneet brengt het mesje in de juiste positie. Als laatste schuift u het binnenste gedeelte samen met het mesje terug in de greep en klappt u het uiteinde van de greep naar boven. Het mesje ter controle heen en weer bewegen.

**Voorzichtig!** opdat het mes goed zou werken, verwijdert u het best regelmatig de materiaalrestanten.



## 6. SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

**1. Allgemeine Anwendungshinweise:** Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

**2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren:** Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das Schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelanhaftung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird. **ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

**3. Ersatzteilaustausch:** Tauschen Sie stumpf gewordene Klingen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klingenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. **ACHTUNG,** hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!

**4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs:** Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

**5. Pflegehinweise:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

## 7. MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

**Utilizzo:** far scorrere il cursore in base alla misura desiderata di fuoriuscita della lama e tagliare. Tenere i pollici lontani dal cursore e lavorare sempre in direzione opposta a quella del corpo (Fig. 1). Per arrestare il cursore bisogna premere la sicura in direzione della freccia in alto (Fig. 2). Sbloccare in direzione opposta. Non utilizzare una lama con segmenti preincisi, in quanto c'è pericolo di rottura!

**Sostituzione della lama:** possibile solo in condizione di sblocco. Spostare il portalama posteriormente in direzione della freccia, ribaltare l'estremità dell'impugnatura verso il basso (Fig. 3) ed estrarre la lama dall'impugnatura con l'aiuto del cursore. Sollevare il cursore, rimuovere la lama, sostituire la lama e inserirla nuovamente con precisione nel perno di arresto. I sinistrorsi dovranno ruotare la lama di 180° (Fig. 4). Il magnete posizionerà la lama nella corretta direzione. Infine far scorrere la parte interna, con tutta la lama all'interno dell'impugnatura e posizionare l'estremità dell'impugnatura verso l'alto. Provare ad azionare la lama e a farla ritornare rapidamente nella sua sede.

**Importante:** per garantire che il prodotto funzioni perfettamente, è necessario pulirlo regolarmente eliminando dal medesimo i residui di materiale.

## 8. KULLANIM GÜVENLİ BİÇAKLAR

**Kullanım:** İticiyi istenilen biçak ucı çıkışına göre öne doğru itin ve kesin. Bu esnada başparmağınızı iticiden alın ve daima vücuttan uzağa doğru çalışın (şek. 1). İticiyi kilitlemek için emniyeti ok yönünde yukarı bastırın (şek. 2). Kilit açma tersi yönde olur. Kırmızı bıçak uçları kullanmayın, bıçak ucunun kırılma tehlikesi bulunur!

**Bıçak ucu değişimi:** Sadece emniyet açık durumda mümkündür. Bıçak ucu değiştirme düğmesini ok yönünde arkaya doğru hareket ettirin, sapın ucunu aşağı katlayın (şek. 3) ve bıçak ucunu iticinin yardımıyla saptan dışarı çekin. İticiyi kaldırın, bıçak ucunu çıkarın, değiştirin ve tekrar kamin üzerine tam olarak yerleştirin. Sol eli kullanarak bıçak ucunu 180° döndürür (şek. 4). Miknatis, bıçak ucunu doğru pozisyona götürür. Son olarak bıçak ucu ile birlikte iç parçayı sapın içine itin ve sapın ucunu yukarı katlayın. Bıçak ucunu test amaçlı dışarı çıkarın ve tekrar geri girmesini sağlayın.

**Uyarı:** Sorunsuz bir şekilde işlev görebilmesi için lütfen ürününüzü düzenli aralıklarla malzeme kalıntılarından arındırın.

## 9. UŻYTKOWANIE NOŻA BEZPIECZNEGO

**Obsługa:** Przesunąć suwak do przodu, tak by ostrze wysunęło się na odpowiednią długość i przystąpić do cięcia. Należy przy tym zdjąć kciuk z suwaka i przy pracy zawsze trzymać nóż w pewnej odległości od ciała (rys. 1). Aby zablokować suwak, wcisnąć zabezpieczenie w kierunku strzałki, do góry (rys. 2). Wciśnięcie zabezpieczenia w przeciwnym kierunku odblokuje suwak. Nie stosować ostrzy lamanych, istnieje niebezpieczeństwo złamania ostrza!

**Wymiana ostrza:** Wymiany ostrza można dokonać jedynie wówczas, gdy jest ono odblokowane. Przycisk wymiany ostrza przesunąć do tyłu, zgodnie z kierunkiem strzałki, zamknąć koniec rękojści (rys. 3), a ostrze wyciągnąć z rękojści suwakiem. Suwak unieść, wyjąć ostrze, włożyć nowe, układając je dokładnie na krzywcy. Osoby leworęczne obracają ostrze o 180° (rys. 4). Magnes wspomaga ułożenie ostrza we właściwej pozycji. Na koniec wsunąć wewnętrzną część wraz z ostrzem do rękojści i zatrasnąć koniec rękojści. Zwolnić ostrze na próbę i ponownie je schować.

**Ważne:** aby produkt działał bez zarzutu prosimy go regularnie czyścić z resztek ciężego materiału.

## 10. A BIZTONSÁGI VÁGÓ HASZNÁLATA

**Használat:** A pengeinyomót a kívánt penge hosszúságnak megfelelően, előretolni és vágni. Eközben a hüvelykujjat le kell venni a pengeinyomóról, és mindig a testől elfelé kell dolgozni (1. ábra). A pengeinyomót rögzítéséhez nyomja a biztosítékot a nyíl irányába, felfelé (2. ábra). Kioldás az ellenkező irányba. Ne használjon letörhető pengét, pengétörés veszélye áll fenn!

**Pengecseré:** Csak kioldott állapotban lehetséges. A pengecseré gombot a nyíl irányába, hátrafelé kell mozgatni, a markolat végét lehajtatni (3. ábra) és a pengét a pengeinyomó segítségével a markolatból kihúzni. A pengeinyomót megemelni, a pengét kivenni, kicserélni és ismét pontosan a büttyökre fektetni. Balkezesek a pengét 180°-kal elforgatják (4. ábra). A mágnes a pengét a helyes pozícióba vezeti. Végezetül tolja vissza a betétet a pengével együtt a markolatba és hajtsa fel a markolat végét. A pengét próbaképpen nyomja ki és hagyja visszaugrani.

**Figyelem!** A termék kifogástalan működése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a vágót a szennyeződésektől.

## 11. MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM NOŽEM

**Manipulace:** Vysuňte posunovač dle potřeby směrem dopředu a ťežte. Při tom sundejte palec z posunovače a vždy pracujte směrem pryč od těla (obr. 1). Pro zaaretování posunovače zatlačte pojistku nahoru ve směru šipky (obr. 2). Pro odjištění postupujte opačně. Nepoužívejte žádné odlamovací čepele, nebezpečí zlomení čepele!

**Výměna čepele:** Možná pouze v odjištěném stavu. Tlačítko pro výměnu čepele posuňte dozadu ve směru šipky, konec rukojeti vykloupe dolů (obr. 3) a pomocí posunovače vytáhněte čepel z rukojeti. Nadvědněte posunovač, odejměte čepel, vyměňte ji a položte ji opět přesně na výstupek. Leváci otočí čepel o 180°C (obr. 4). Magnét navede čepel do správné polohy. Nakonec zasuněte vnitřní část včetně čepele zpět do rukojeti a zaklapněte konec rukojeti nahoru. Čepel zkušebně vysuňte a nechejte ji opět rychle zasunout.

**Upozornění:** chcete-li, aby výrobek fungoval bez závad, čistěte ho, prosím, pravidelně od zbytků materiálu.

**ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!**

## 12. SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

**1. General application instructions:** Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safety gloves.

**2. Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Always take great care when handling the product. Before first use, familiarise yourself with the safety technology and how it works. Before every further use, check the knife for proper functioning. Only use cutting tools that are in perfect condition with sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Also make sure that the knife's operation is not impaired by the material to be cut or by dirt or particle deposits around the blade. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

**3. Replacement of spare parts:** Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. **CAUTION:** The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.

**4. Non-use of the knife:** Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

**5. Care instructions:** To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity. **CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!**

